



Artikel 3 Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, sieht vor, dass mit der Feststellung der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut werden, die mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, und zwar aufgrund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

L'articolo 3, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, prevede che l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca sia affidato a una o più commissioni nominate con decreto del Commissario del Governo d'intesa con il Presidente della Provincia, previa deliberazione della Giunta provinciale.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1014 vom 21.11.2023 wurden die Rangordnungen des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache für die Jahre 2024-2028 im Sinne des oben erwähnten Artikel 3 des Dekretes des Präsidenten der Republik genehmigt und jeweils 800.000,00 € auf dem Haushaltskapitel U01031.0240 des Landeshaushaltes für die Jahre 2024-2028 zweckgebunden.

Con delibera n. 1014 del 21.11.2023 della Giunta Provinciale sono state approvate le graduatorie della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della conoscenza delle lingue italiana e tedesca per gli anni 2024-2028 ai sensi del sopracitato decreto del Presidente della Repubblica e impegnati € 800.000,00 sul capitolo U01031.0240 del bilancio provinciale rispettivamente per gli anni 2024-2028.

Gemäß Artikel 3 Absatz 7 des genannten Dekrets werden mit der Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut, die aus Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe bestehen und mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, und zwar aufgrund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

L'articolo 3, comma 7 del citato decreto prevede che l'accertamento della conoscenza della lingua ladina sia effettuato da una o più commissioni composte da appartenenti al gruppo linguistico ladino e nominate con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con il Presidente della Provincia, previa deliberazione della Giunta provinciale.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 438 vom 23.06.2020 wurde die Rangordnung der ladinischen Prüfungskommissarinnen und Prüfungskommissare für den Fünfjahreszeitraum 202-2024 genehmigt und 10.000,00 € auf dem Haushaltskapitel U01031.0240 des Landeshaushaltes für das Jahr 2020 und jeweils 20.000,00 € auf dem Haushaltskapitel U01031.0240 für die Jahre 2021-2024 zweckgebunden

Con delibera n. 438 del 23.06.2020 della Giunta Provinciale è stata approvata la graduatoria delle commissarie e dei commissari d'esame ladino per il quinquennio 2020-2024 e impegnati € 10.000,00 sul capitolo U01031.0240 del bilancio provinciale per l'anno 2020 e € 20.000,00 sul capitolo U01031,0240 del bilancio provinciale rispettivamente per gli anni 2021-2024.

Artikel 6 Absatz 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, bestimmt, dass die Ausgaben in Bezug auf den Prüfungsort und die Bezüge an das Sekretariatspersonal sowie jene in Bezug auf die Entgelte an die Mitglieder der Prüfungskommissionen zu Lasten des Landes gehen.

L'articolo 6, comma 2, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, sancisce che le spese relative alle sedi e agli emolumenti del personale di segreteria nonché quelle per compenso ai membri delle commissioni d'esame sono a carico della Provincia.

Das Landesgesetz vom 19. März 1991, Nr. 6 regelt die Vergütungen für Mitglieder von Kommissionen, Beiräten, Komitees und anderen beliebig bezeichneten Arbeitsgruppen, die bei der Südtiroler Landesverwaltung eingesetzt sind.

La legge provinciale 19 marzo 1991, n. 6 disciplina i compensi ai componenti delle commissioni, dei consigli, comitati e collegi, comunque denominati, istituiti presso l'amministrazione provinciale di Bolzano.

Artikel 1 Absatz 1/bis des obgenannten Landesgesetzes sieht vor, dass die Landesregierung das Entgelt für die Mitglieder der Kommissionen zur Feststellung der Kenntnis der

L'articolo 1, comma 1/bis della legge provinciale sopra citata prevede che la Giunta provinciale determina il compenso spettante ai componenti delle commissioni per l'accertamento della

italienischen, deutschen und ladinischen Sprache laut Artikel 3 Absatz 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, festlegt.

Die für einen Prüfungstag vorgesehenen Entgelte für die Prüferinnen und Prüfer, die einen Grundbetrag pro Prüfungstag, einen Betrag pro abgenommene Prüfung und einer Fahrtspesenrückvergütung vorsehen, sind seit dem Jahr 2014 nicht erhöht worden.

Es erscheint notwendig und angemessen, die seit 10 Jahren nicht erhöhten Entgelte der Prüfungskommissionsmitglieder der Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen nach dieser langen Zeitspanne an den Anstieg der Verbraucherpreise und der Lebenshaltungskosten anzupassen.

Mit Schreiben vom 29. Januar 2024 haben die Prüferinnen und Prüfer ebenfalls auf diesen Umstand hingewiesen und vorgebracht, dass "die Tätigkeit als Kommissionsmitglieder einen hohen Grad an Expertise voraussetzt, welche im Rahmen der schriftlichen und mündlichen Prüfung des jüngsten Auswahlverfahrens unter den als geeignet erachteten Kandidaten festgestellt wurde."

Laut den vom ASTAT errechneten Indexziffern der Verbraucherpreise ohne Tabakwaren für Haushalte von Arbeitern und Angestellten in Südtirol ergibt sich für den Zeitraum Januar 2014 bis Januar 2024 eine Steigerung von 26,8 %. Dieser Steigerung der Lebenshaltungskosten ist Rechnung zu tragen und sie ist bei der Neuberechnung der Entgelte zu berücksichtigen.

Die Kommastellen der neu berechneten Beträge werden auf- und abgerundet.

Die mit eigenen Beschlüssen vom 21. November 2023, Nr. 1014 und vom 23.06.2020, Nr. 438 zweckgebundenen Beträge basieren auf eine Schätzung und aufgrund der momentan vorliegenden Daten zu den abgehaltenen Prüfungen ist die Verfügbarkeit der Geldmittel auf dem Kapitel des Landeshaushaltes momentan ausreichend und derzeit ist keine Erhöhung der Bereitstellung nötig

Abgesehen von der Zweckbindung in den oben genannten Beschlüssen verfügt die Abteilung Personal über eine Zugriffsermächtigung, Prot. Nr. 0045117 vom 15.01.2024 zum Kapitel U01031.0240, Fin. Pos. U0000100 in Höhe von weiteren 150.000,00 Euro jährlich für die Jahre 2024, 2025 und 2026, die für die Zahlung der Prüferinnen und Prüfer, die den Berufsbildern Lehrpersonen und/oder Landespersonal angehören, vorgesehen sind.

conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina di cui all'articolo 3, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

I compensi delle esaminatrici e degli esaminatori per una giornata d'esame che prevedono un importo base per la giornata d'esame, un importo per ogni esame svolto e un rimborso per le spese di viaggio non ha subito aumenti dal 2014.

Appare necessario e opportuno, dopo 10 anni, effettuare una rivalutazione dei compensi dei membri delle commissioni per gli esami di bi- e trilinguismo, rimasti invariati da un periodo di tempo abbastanza lungo, adeguandoli all'aumento dei prezzi al consumo e all'incremento del costo della vita.

Con nota del 29 gennaio 2024, pure le esaminatrici e gli esaminatori hanno sottolineato questo aspetto e hanno sostenuto che "l'attività di membro delle commissioni d'esame richiede un elevato livello di professionalità e competenza, le quali sono state peraltro accertate nell'ambito delle prove scritte e orali dell'ultima procedura concorsuale, a conclusione della quale le candidate ed i candidati sono stati considerati idonei e nominati."

Nel periodo gennaio 2014 - gennaio 2024, l'indice dei prezzi al consumo, senza tabacchi, per famiglie di operai e impiegati calcolato dall'ISTAT per la provincia di Bolzano ha registrato un aumento del 26,8%. Di questo aumento del costo della vita deve essere tenuto conto nel ricalcolo degli importi dei compensi.

I decimali degli importi ricalcolati saranno arrotondati per difetto e per eccesso.

Gli importi impegnati con propria deliberazione del 21 novembre 2023, n. 1014, e del 23.06.2020, n. 438 si basano su una stima e sulla base del numero effettivo di esami svolti finora i fondi nel capitolo del bilancio provinciale disponibili sono sufficienti e non è necessario, attualmente, aumentare lo stanziamento previsto.

Oltre all'impegno previsto nelle suddette deliberazioni, la Ripartizione Personale dispone di una autorizzazione d'accesso n. prot. 0045117 del 15.01.2024, al capitolo U01031.0240, pos. fin. U0000100, nella misura di ulteriori euro 150.000,00 annui per gli anni 2024, 2025 e 2026 previsti per il pagamento delle esaminatrici e degli esaminatori che rientrano nella categoria di insegnanti e/o dipendenti provinciali.

Aufgrund der notwendigen technisch buchhalterischen Umstellung werden die neu festgelegten Entgelte für jene Prüfungen angewendet, die ab dem 1. Juni 2024 stattfinden.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) die Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses darstellt, zu genehmigen.
- 2) Den Landesbediensteten, die Mitglieder der obgenannten Prüfungskommissionen sind und ihre Tätigkeit als Prüferinnen und Prüfer im Rahmen ihrer Dienstzeit ausüben, steht im Sinne dieses Beschlusses kein Entgelt zu.
- 3) Verpflichtende Aus- und Weiterbildungsveranstaltungen werden unentgeltlich angeboten, für die Prüferinnen und Prüfer fallen keine Vergütungen an.
- 4) Dieser Beschluss wird in Anwendung des Artikels 7 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes Nr. 2/2009, gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit dem Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 im Amtsblatt der Region veröffentlicht.
- 5) Der Beschluss der Landesregierung vom 07. November 2023, Nr. 949 ist widerrufen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

In base all'adeguamento tecnico contabile necessario, i nuovi compensi saranno corrisposti in riferimento agli esami che si svolgeranno a partire dal 1° giugno 2024.

Tutto ciò premesso,

la Giunta Provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare l'allegato A, facente parte integrante della presente deliberazione.
- 2) Ai dipendenti provinciali componenti delle commissioni suddette, che espletano l'attività di esaminatrici o esaminatori nell'ambito del proprio servizio, non spetta alcun compenso ai sensi della presente delibera.
- 3) La formazione obbligatoria è gratuita per le esaminatrici e gli esaminatori, ai quali non sarà corrisposto alcun compenso per la partecipazione ai corsi di formazione.
- 4) La presente delibera sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, in attuazione all'articolo 7, comma 1, lett. d) della legge regionale n. 2/2009, ai sensi dell'articolo 2, comma 1, letto in combinato disposto con l'articolo 28, comma 2 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17.
- 5) La deliberazione della Giunta provinciale del 7 novembre 2023, n. 949, è revocata.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

II SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A - Allegato A

Entgelte - Compensi

<p>1) Grundbetrag für jeden Tag, an dem die Mitglieder der Prüfungskommissionen der Zweisprachigkeitsprüfung, der einsprachigen Prüfung, der Ladinischprüfung und der differenzierten Prüfung in einer Prüfungskommission eingesetzt werden:          Ai componenti delle commissioni d'esame di bilinguismo, dell'esame monolingue, dell'esame ladino e dell'esame differenziato sarà corrisposto un compenso base per ogni giorno per le quali sono impegnati come membro di commissione dell'ammontare:</p>	<p>183,00 €</p>
<p>2) Angesichts der zeitlichen Dauer der Prüfung sowie der Anzahl der einzuladenden Kandidatinnen und Kandidaten werden den Prüferinnen und Prüfern zusätzlich dazu für jede abgenommene Zweisprachigkeitsprüfung, Ladinischprüfung und differenzierte Prüfung folgende Beträge bezahlt:</p> <p>für jede abgenommene Prüfung Niveau C1 und B2: 10,00 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau B1: 9,00 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau A2: 8,00 €</p> <p>Tenendo conto della durata temporale degli esami e dell'ammontare delle candidate e dei candidati che saranno convocati, per ogni esame di bilinguismo, esame ladino e esame differenziato in aggiunta saranno corrisposti alle esaminatrici e agli esaminatori i seguenti compensi:</p> <p>per ogni esame svolto livelli C1 e B2: 10,00 €          per ogni esame svolto livello B1: 9,00 €          per ogni esame svolto livello A2: 8,00 €</p>	
<p>3) Für die einsprachige Prüfung werden folgende Beträge für jede abgenommene Prüfung zuerkannt:</p> <p>für jede abgenommene Prüfung Niveau C1 und B2: 5,00 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau B1: 4,50 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau A2: 4,00 €</p> <p>Per l'esame monolingue saranno corrisposti i seguenti compensi per ogni esame svolto:</p> <p>per ogni esame svolto livelli C1 e B2: 5,00 €          per ogni esame svolto livello B1: 4,50 €          per ogni esame svolto livello A2: 4,00 €</p>	
<p>4) Den Mitgliedern der Prüfungskommissionen der Zweisprachigkeitsprüfung sowie der Ladinischprüfung werden für jene Kandidatinnen und Kandidaten, welche nur den Hörverständnistest und / oder die schriftliche Prüfung ablegen sowie im Falle der Annullierung einer Prüfungsarbeit, folgende Beträge bezahlt:</p> <p>für jede abgenommene Prüfung Niveau C1 und B2: 5,00 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau B1: 4,50 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau A2: 4,00 €</p> <p>Ai membri delle commissioni d'esame di bilinguismo nonché dell'esame ladino vengono corrisposti, per le candidate e i candidati che sostengono solo la prova d'ascolto e / o l'esame scritto, nonché nel caso di annullamento dell'esame, i seguenti importi:</p> <p>per ogni esame svolto livelli C1 e B2: 5,00 €          per ogni esame svolto livello B1: 4,50 €          per ogni esame svolto livello A2: 4,00 €</p>	
<p>5) Den Mitgliedern der Prüfungskommissionen der einsprachigen Prüfung werden für jene Kandidatinnen und Kandidaten, welche nur den Hörverständnistest und / oder die schriftliche Prüfung ablegen sowie im Falle der Annullierung einer Prüfungsarbeit, folgende Beträge bezahlt:</p> <p>für jede abgenommene Prüfung Niveau C1 und B2: 2,50 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau B1: 2,25 €          für jede abgenommene Prüfung Niveau A2: 2,00 €</p> <p>Ai membri delle commissioni d'esame dell'esame monolingue vengono corrisposti, per le candidate e i candidati che sostengono solo la prova d'ascolto e / o l'esame scritto, nonché nel caso di annullamento dell'esame, i seguenti importi:</p> <p>per ogni esame svolto livelli C1 e B2: 2,50 €          per ogni esame svolto livello B1: 2,25 €          per ogni esame svolto livello A2: 2,00 €</p>	
<p>6) Die Fahrtspesen der Prüferinnen und Prüfer der Zweisprachigkeitsprüfung, der einsprachigen Prüfung, der Ladinischprüfung und der differenzierten Prüfung werden wie folgt pauschal vergütet, wobei die Vergütung für jeden Tag anfällt, an dem die Prüferinnen und Prüfer als Mitglied einer Prüfungskommission eingesetzt werden:</p> <p>Stadtgebiet Bozen: 2,50 €          Überetsch-Unterland, Salten-Schlern: 6,00 €          Eisacktal, Etschtal, Meran, Burggrafenamt: 7,50 €          Pustertal bis einschließlich Bruneck, Vinschgau bis einschließlich Schlanders, Wipptal: 15,00 €          Pustertal ab Bruneck, Vinschgau ab Schlanders: 22,50 €          Weiteres Staatsgebiet und Ausland: 25,00 €</p> <p>Le indennità di trasferta ai componenti delle commissioni d'esame di bilinguismo, dell'esame monolingue, dell'esame ladino e dell'esame differenziato saranno corrisposte in modo forfetario per ogni giorno nel quale le esaminatrici e gli esaminatori presenziano all'esame e sono determinate come segue:</p> <p>Comune di Bolzano: 2,50 €          Bassa Atesina-Oltradige, Salto-Sciliar: 6,00 €          Val d'Isarco, Val d'Adige, Merano, Burggraviato: 7,50 €          Val Pusteria compreso il Comune di Brunico e Val Venosta compreso il Comune di Silandro, Alta Valle d'Isarco: 15,00 €          Val Pusteria dal Comune di Brunico in poi e Val Venosta dal Comune di Silandro in poi: 22,50 €          Territorio nazionale fuori Provincia, Estero: 25,00 €</p>	





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Generalsekretär / Il Segretario Generale  
 Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione  
 Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

MAGNAGO EROS  
 LUTHER KLAUS  
 RANZI KARIN

29/04/2024 10:45:54  
 24/04/2024 11:36:20  
 24/04/2024 11:27:19

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.  
 Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 29/04/2024 17:39:04 Il Direttore dell'Ufficio spese  
TACCHINARDI MARTA

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin  
La Vice-Presidente della Provincia

PAMER ROSMARIE

07/05/2024

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Rosmarie Pamer*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/05/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma